



[美] 珍妮弗·阿利森 著

通灵少女吉尔达
通灵侦探

马爱新 译

人民文学出版社

1444641



[美] 珍妮弗·阿利森 著



通灵少女吉尔达
通灵侦探

马爱新 译



淮阴师院图书馆1444641

人民文学出版社

著作权合同登记号 图字01-2009-5423

Jennifer Allison

Gilda Joyce: Psychic Investigator

据 Puffin Books, a division of Penguin Young Readers Group, 2006 版译出

Copyright © 2005 by Jennifer Allison

This edition arranged with Sterling Lord Literistic, Inc.

Through Andrew Nurnberg Associates International Limited

All rights reserved

图书在版编目(CIP)数据

通灵侦探/(美)阿利森著;马爱新译.—北京:人民文学出版社,2010
(通灵少女吉尔达)

ISBN 978-7-02-008101-1

I. ①通… II. ①阿…②马… III. ①长篇小说—美国—现代
IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第081234号

责任编辑:姚翠丽 装帧设计:黄云香
责任校对:罗翠华 责任印制:王景林

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街166号 邮编:100705

北京季蜂印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数154千字 开本880×1230毫米1/32 印张7.5 插页8

2010年8月北京第1版 2010年8月第1次印刷

印数:1—10000

ISBN 978-7-02-008101-1 定价 22.00元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话01065233595

献给迈克尔,他总是让我欢笑,
并以此纪念保罗和路易丝·阿利森

目 录

- 开场白  1
- 1 实现了就不是说谎  2
- 2 魔法打字机和大胆的信  7
- 3 朱丽叶·斯普林特  15
- 4 弗里科太太的假发  20
- 5 邀请信  26
- 6 沮丧的进展报告  34
- 7 永远不要拒绝冒险  41
- 8 斯普林特豪宅  50
- 9 见到朱丽叶  59
- 10 墙后脚步声  68
- 11 米兰妮的幽魂  72
- 12 隐藏的真相  79
- 13 深锁的门  93
- 14 唐人街  104





通灵少女 吉尔达

- 15 可怕的推理  112
- 16 秘密侦探  123
- 17 通灵摆锤  136
- 18 自杀基因  146
- 19 联络米兰妮  163
- 20 信息  171
- 21 钥匙  179
- 22 塔楼内部  187
- 23 斯普林特先生的发现  199
- 24 告别信  209
- 25 海滩女郎  213
- 26 回家  219

开 场 白

——通灵侦探吉尔达·乔伊斯

假如你在一幢真正的鬼屋里待过(不是用录音机制造尖叫声、用幻灯机投射鬼影的那种假鬼屋),你就会了解,它们实际上是非常安静的。

斯普林特先生和他的女儿朱丽叶就住在这样一幢鬼屋里:哥特式的塔楼像女巫的尖帽子耸立在后花园上方;厚重的帷幕、暗色的木头,长长的、沉寂的走廊两边是一扇扇紧锁的房门;浓雾在周围一带逡巡,仿佛一个连环杀人犯尾随着一车啦啦队员。这样的房子里藏着一个可怕的秘密。

像许多住在鬼屋里的人一样,斯普林特先生和他的女儿不愿相信有鬼魂。

他们需要我的帮助。这是我——通灵侦探吉尔达·乔伊斯辉煌的职业生涯中第一个案例。

通
灵
侦
探





实现了就不是说谎

温斯托克夫人的八年级英语课上，教室后排，吉尔达·乔伊斯咬着一绺深棕色头发，假装在听同学们描绘暑期计划，这是本学年的最后一天。吉尔达没有心思听大家讨论，因为她在贯穿地偷看一本卷了角的《通灵大师手册》。在人家旧货甩卖时淘到这本书之后，吉尔达就成了作者巴尔萨泽·弗罗本尼乌斯的狂热书迷。该作者出生在底特律最危险的一个街区，声称他曾用通灵天赋协助侦破过无数犯罪案件。

其他同学七嘴八舌地讨论要去密歇根湖、佛罗里达，或是肯塔基的岩洞时，吉尔达正在仔细阅读“听从本能冲动，无论它多么不合逻辑”这一章。巴尔萨泽·弗罗本尼乌斯解释道，通灵者有时会有独特的身体感觉：

……冲动在当时似乎莫名其妙，其实却会导致某种幸运的结果或是重要的信息。例如，一位通灵者可能会突然非常渴望某种特殊的食物，结果走到一个她在正常情况下决不会去的地方。除了食物之外，她在这个地方还会找到什么？很可能是一个寻求她的通灵能力帮助的人，或是一条能解开一桩悬案的线索。

对于通灵者，往往是意外的冲动将她引向需要帮助的人、破案的线索，甚至希望引起她注意的幽灵。

时间长了，你会发现你自己的生理暗示：你可能会有头疼、痒痒、疼痛、抽搐或其他感觉，那就是你个人的信号——一种能帮你发觉重要信息的通灵雷达。

读着这一段时，吉尔达感到左耳朵一阵奇痒。她心想这会不会就是自己的生理信号，预示她将有某种超自然的经历。

吉尔达抬起头来，发现温斯托克夫人正望着她。

“吉尔达，你呢？你的暑期计划是什么？”

此刻，她唯一明确的计划是，暑期要花许多时间侦察一个毫无魅力的年轻男子，吉尔达给他起了个绰号叫“格子裤”，此人在附近一家便利店上班。但她不想对温斯托克夫人坦白这一点。想起妈妈前不久提到在加利福尼亚有一位古怪的亲戚，吉尔达便脱口而出，“我要去旧金山。”

所有人都转过头来，惊讶而又好奇地盯着她，使得吉尔达立刻后悔说了这个冲动的谎话。

“你去那儿干什么呢？跟家人去度假？”

“我要写一篇小说。”她为什么要对温斯托克夫人这样讲？

吉尔达苍白的、长满雀斑的脸庞有些发红，温斯托克夫人怀疑地打量着她。吉尔达以前就被发现编过故事，她知道温斯托克夫人对她的大部分言论都持一定的怀疑态度。“对于你这么大的女孩子来说，写小说是一个相当宏大的计划。”

温斯托克夫人显然不相信一个八年级学生能写小说，即便





通灵少女吉尔达

是吉尔达——她有一种特殊的天赋，能用远远超过自己年龄的口吻写作。事实上，因为吉尔达在作业中用过“似是而非”、“鞭辟入里”这样的词语，温斯托克夫人曾不公平地暗示她认为吉尔达有几次抄袭。

“我已经写过几篇小说，”吉尔达答道，“所以没什么大不了的。”此话有一部分真实性，她卧室的壁橱里塞着几篇离奇古怪的故事，她指望有一天能靠它们名扬天下。

“真有意思，”温斯托克夫人抱起胳膊说，“多给我们讲讲吧。”

吉尔达咬着铅笔头，竭力寻思说些什么才能让温斯托克夫人和全班不那样盯着她，好像她是一只癞蛤蟆突然自称喜欢唱歌剧。

痛苦难熬的几秒钟之后，本学年最后一次下课铃挽救了吉尔达。学生们马上叽叽喳喳地拥向门口，冲出学校。

吉尔达在过道里沉重地走着，她对自己很恼火。突然想到要去旧金山，这是真正的通灵冲动，抑或仅仅是一种条件反射的说谎？近来，吉尔达真诚地努力要说实话。至少她向自己保证，假如情不自禁说了一个谎，她要想尽办法把那个谎话变成现实。为了坚持这个决心，她现在必须想办法在暑假里把自己从密歇根弄到旧金山去——这个计划突然显得彻底无望，因为她没有钱，而且她妈妈几乎肯定会反对。

“嗨，你什么时候决定去旧金山了？”吉尔达转过身，看到她最要好的朋友，温迪·蔡，背着一个巨大的蓝书包吃力地走来。

“你看，温迪，你要去音乐夏令营，对不对？我问过你一万个

问题吗？”

“你问了。而且我这么问只是因为——嗯，你知道你是什么样的。”

“如果你不相信我要去旧金山，”吉尔达说，“就打电话去问我妈好了。”她知道温迪决不会打电话给她妈妈。温迪讨厌被迫跟乔伊斯太太谈话。

“可是昨天你还跟我说，你打算花几个月侦察便利店的‘格子裤’呢。”温迪不依不饶，“你说你觉得他可能是连环杀人犯。”

“我才不想浪费时间做那么愚蠢的事情。”吉尔达说了假话，其实，她很盼望去侦察“格子裤”，特别是由于她刚发现两个有趣的情况：(1)“格子裤”有一个真名——赫克托·弗拉克（吉尔达认为这名字比她起的绰号还要不光彩得多）；(2)赫克托/“格子裤”最近因在上班时吃糖而惹了麻烦。吉尔达认为他可能有被解雇的危险。

不过近来，吉尔达感觉到温迪对于“街头侦察”行动失去了兴趣，那是她们在小学时读了《间谍哈丽叶》后开始的行动。温迪似乎对吉尔达跟她合计开办的业务——通灵侦探公司也没啥兴趣。吉尔达已经在勤奋培养自己的通灵能力，温迪却似乎越来越怀疑这整个计划。而且，温迪要在密歇根北部的音乐夏令营里度过三个月，第一次丢下吉尔达独自度过整整一个暑假。

“你想在暑假之前最后一次来侦察‘格子裤’吗？”吉尔达试探地问道，“或者搞一次招魂会？我们好久都没有做通灵研究了——”

“不行。我得收拾夏令营的行李，而且我这星期都没怎么弹

通
灵
探
察





通灵少女吉尔达

钢琴。你知道，我们不能老是玩这些游戏。我们都快九年级了。”

“温迪，这不是游戏，是职业。”

“也许对你来说是，但总有一些人必须生活在真实的世界里。”

吉尔达感到泄气。温迪在抛弃她，而真实的世界是那么无聊。

走出学校大门时，吉尔达发誓要找到办法让自己去旧金山。也许我脱口说出要去旧金山是有原因的，吉尔达想，也许真是一种通灵冲动呢。

2



魔法打字机和大胆的信

乔伊斯太太在医院走廊上冲过去，接过护士长手里的电话。

“好像又是你的女儿。”护士长不耐烦地说。

“嗨，吉尔达！”电话中乔伊斯太太的声音神经质地提高了。每当她的一个孩子在她值班时打电话来，她就会硬起头皮，准备听到坏消息或是对她提要求。“学校最后一天过得怎么样？”

“没劲。”

“你把肉糕放进烤箱了吗？”

“还没。”

“吉尔达，肉糕现在必须进烤箱。”

“好的。”吉尔达说，用手指捅了捅那块生肉馅。

“老天，今晚我这两只脚要把我疼死。”乔伊斯太太压低了嗓门，不让护士长听到她的抱怨。“他们今晚又让我值双班。医院病人太多，我恐怕又要干到深夜了。”

“我们没事。”吉尔达说。她和哥哥都已经习惯了母亲不规律的工作时间，早就学会了自己做晚饭。“妈妈，我打电话是因为，我需要跟你的一个亲戚联系——就是住在旧金山的那个怪怪的亲戚。”

“你是说莱斯特·斯普林特？”





通灵少女吉尔达

“他的妹妹不是跳楼了吗？”

“是啊——真惨。至少有十年了吧。”

“你能给他打个电话吗？”

“我能不能问问你为什么要我打电话给他？”

“我这个暑假需要去个刺激点的地方，我真的很想去拜访他。”吉尔达决定不劳神去说明那将她引向旧金山的通灵冲动，还有她需要把自己在英语课上撒的一个谎变成事实。

乔伊斯太太叹了口气。“吉尔达，我和莱斯特不熟，我们是第二代堂姐弟，我小时候在家庭聚会上见过他，可现在都好多年没通话了。对不起，问你能不能去旧金山做客是不现实的。”

“可他是亲戚啊，对不对？”

“如果你想走亲戚，为什么不去乔伊斯奶奶那儿住一段时间呢？”

乔伊斯奶奶就住在几英里之外，底特律下游的一所小房子里。她是吉尔达认识的唯一一个居然还有一台黑白电视，并且喜欢烤李子馅饼的人。

“我才不去乔伊斯奶奶那儿呢，”吉尔达说，“她有味儿。”

这招来了吉尔达母亲的一番说教：不可以说话难听，不可以歧视老年人，将来她自己也可能有难闻的味儿，那时候她会希望自己的女儿“对老年人体谅一些”。

“好了，妈妈，我得去做功课了。”吉尔达说，打断了母亲的话。

“我以为今天是上学最后一天呢。”

“我是说我真正的功课，我的职业。”

目前,吉尔达的“职业”包括几种不同的活动:写小说、侦察邻居、培养她的通灵能力。

“哦,那个,”她母亲答道,“嗯,你确实是一个特别的孩子,吉尔达·乔伊斯。我猜是遗传了你爸爸。他也是古里古怪的,在某些方面。”

吉尔达环顾她那凌乱的卧室。一场龙卷风包围着她:数百本书籍仿佛要从书架上倾泻下来,还有的从床底下向外窥视,在屋里随处可见的书堆上摇摇欲坠——从推理小说、神鬼故事、连环漫画到诗歌和剧本,应有尽有。屋里四处丢着空易拉罐、玛氏巧克力包装纸,还有几袋没开过的橙色花生形大棉花糖,买了都有几年了。“你还不如吃泡沫塑料呢!”乔伊斯太太发现这刺眼的橙色软糖时不禁喊道。但吉尔达不肯把它扔掉:这是很久以前一个星期天下午,她和父亲在去五金店的路上买的。父女俩没有买卫生间用的新橡皮拔子,却抱着几包橙色的大花生出了店门。现在,这些化石般的糖花生保存着对她父亲那些小小心血来潮的记忆。

屋子中央是吉尔达最心爱的财产——“安德伍德”牌手动打字机,是父亲送给她的,两年前癌症夺去了他的生命。它总是让她想起父亲:它老派而可靠,就像她记忆中父亲的角质框眼镜和法兰绒衬衫。吉尔达喜爱键盘的咔哒声,听起来对她写的故事充满热情,仿佛打字机在给她加油,说:“好主意!”有时吉尔达甚至喜欢幻想父亲的灵魂就藏在打字机里,给她讲故事,鼓励她写下去。而且,她觉得她的打字机还有计算机所没有的好处:它从





来不会感染病毒，也不需要“软件更新”。

父亲送给她打字机的那一天，吉尔达坐在医院的病床边，听着他艰难的呼吸。她记得父亲的一只眼睛似乎正望着她，另一只眼睛的视线方向却稍有不同——凝视着窗户，窗外是一个停车场。吉尔达从没见过父亲的眼睛这样奇怪。爸爸不会好起来了，她想。从现在起，他的情况只会越来越差。

好长时间的沉默之后，父亲轻声说，“吉尔达，我想把我的打字机送给你。”

吉尔达的父亲在少年时就买了这台打字机，是用他挣的第一笔钱买的。吉尔达永远听不厌那些话——他多么梦想成为一名作家；他多么喜欢在他写作时看着文字打到真实的纸张上，在他构思时听到打字机啪！啪！啪！的清脆响声。可是他没有成为作家，而是白天制造引擎离合器，晚上看看电视。“有时候生活不是你想的那样。”吉尔达的父亲告诫道，“你得铆足了劲照着生活的要害猛踢一脚，才能得到你想要的东西。即使那样——还得做好失望的准备。”

但有一天，在他最后一次进医院的几个月前，吉尔达的父亲晚饭后没有打开电视，而是走进了自己的房间。他锁上了门，几分钟后，全家人听到：噼噼啪啪，噼噼啪啪，噼噼啪啪，噼噼啪啪——叮！他打字打到深夜。

乔伊斯先生这个习惯持续了几星期。每天夜里吉尔达都听着父亲打字的噼啪声，迷迷糊糊地睡去；她幻想自己正乘着火车驶向一个温暖怡人的地方，打字机的咔哒声是车轮在铁轨上快速行驶的声音。

“你在打什么呀，爸爸？”一天吉尔达问道。

“我在写一个故事。”父亲小声说。

“什么样的故事？”

“不能说。”

吉尔达一直没能发现父亲究竟打了些什么，但她记得她当时似乎很快乐。

“我的打字机送给你，”在医院那最后一天父亲说，“你会用它做出一些真正了不起的事情。”

吉尔达记起母亲的警告：“你爸爸现在要吃一大堆的止痛药，所以他可能不太正常。”也许父亲是糊涂了。

“这是一台魔法打字机。”他悄声说，然后就昏睡过去了，护士说探视时间已到。

父亲为什么说这是一台魔法打字机呢？这个念头当时给了吉尔达一种天真的希望。也许——在某些方面——这打字机真的有魔法。也许即使父亲已经走了，她也能有办法跟他保持联系。

打字机下面压着吉尔达在她父亲去世后不久打的一个单子。

重要：纪念爸爸的几件事

作者：吉尔达·乔伊斯

1. 他摘下眼镜笑起来时，眼睛周围有深深的皱纹。
2. 我们去露营时他会讲鬼故事，并且坚持把热狗叫做“温妮”，尽管

